



SEJM
RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ
VII kadencja
Prezes Rady Ministrów
RM-10-90-13

Druk nr 1886

Warszawa, 29 października 2013 r.

Pani
Ewa Kopacz
Marszałek Sejmu
Rzeczypospolitej Polskiej

Szanowna Pani Marszałek

Na podstawie art. 118 ust. 1 Konstytucji Rzeczypospolitej Polskiej z dnia 2 kwietnia 1997 r. przedstawiam Sejmowi Rzeczypospolitej Polskiej projekt ustawy

**- o ratyfikacji Umowy między Rządem
Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem
Belize o wymianie informacji w
sprawach podatkowych, podpisanej w
Londynie dnia 16 maja 2013 r.**

W załączeniu przedstawiam także opinię dotyczącą zgodności proponowanych regulacji z prawem Unii Europejskiej.

Jednocześnie uprzejmie informuję, że do prezentowania stanowiska Rządu w tej sprawie w toku prac parlamentarnych zostali upoważnieni Minister Spraw Zagranicznych oraz Minister Finansów.

Z poważaniem

(-) Donald Tusk

W imieniu Rzeczypospolitej Polskiej
PREZYDENT RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

podaje do powszechnej wiadomości:

W dniu 16 maja 2013 r. została podpisana w Londynie Umowa między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Belize o wymianie informacji w sprawach podatkowych, w następującym brzmieniu:

Po zaznajomieniu się z powyższą Umową, w imieniu Rzeczypospolitej Polskiej oświadczam, że:

- została ona uznana za słuszną, zarówno w całości, jak i każde z postanowień w niej zawartych,
- jest przyjęta, ratyfikowana i potwierdzona,
- będzie niezmiennie zachowywana.

Na dowód czego wydany został akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Rzeczypospolitej Polskiej.

Dano w Warszawie dnia

PREZYDENT
RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

PREZES RADY MINISTRÓW

U S T A W A

z dnia

**o ratyfikacji Umowy między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Belize
o wymianie informacji w sprawach podatkowych, podpisanej w Londynie
dnia 16 maja 2013 r.**

Art. 1. Wyraża się zgodę na dokonanie przez Prezydenta Rzeczypospolitej Polskiej ratyfikacji Umowy między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Belize o wymianie informacji w sprawach podatkowych, podpisanej w Londynie dnia 16 maja 2013 r.

Art. 2. Ustawa wchodzi w życie po upływie 14 dni od dnia ogłoszenia.

UZASADNIENIE

I. Potrzeba i cel zawarcia Umowy

Do końca lat dziewięćdziesiątych międzynarodowa wymiana informacji przebiegała zasadniczo na podstawie dwustronnych umów o unikaniu podwójnego opodatkowania. Na podstawie artykułu 26 Modelowej Konwencji Podatkowej OECD i ONZ właściwe organy podatkowe Umawiających się Państw mogły wymieniać informacje konieczne do poprawnego stosowania umowy podatkowej lub ustawodawstwa wewnętrznego Umawiających się Państw. Do 1999 r. wymiana była ograniczona jedynie do podatków objętych Konwencją. Następnie artykuł 26 ustęp 1 został rozszerzony na podatki „bez względu na ich rodzaj i nazwę nakładanych przez Umawiające się Państwa lub ich jednostki terytorialne albo organy lokalne ...”. System ten zawierał pewne ograniczenia, do których zalicza się bez wątpienia fakt, iż obejmuje on wyłącznie państwa związane ze sobą siecią umów podatkowych i nie dotyczy krajów (głównie rajów podatkowych), które nie zawarły takich umów.

W 1996 r. OECD podjęła działania na rzecz wypracowania środków ograniczających zakłócenia wywołane przez szkodliwą konkurencję podatkową o negatywnych skutkach dla decyzji inwestycyjnych i finansowych, a w konsekwencji dla krajowych podstaw opodatkowania. Działania te doprowadziły do opracowania w 1998 r. raportu, który ustalił trzy grupy krajów:

- 1) państwa członkowskie OECD, które zobowiązały się do wyeliminowania istniejących szkodliwych praktyk podatkowych;
- 2) raje podatkowe wymienione przez OECD, wobec których mogą być podjęte środki obronne (za definicję „raju podatkowego” podano brak podatków albo jedynie podatki nominalne oraz inne kluczowe czynniki, tj. brak skutecznej wymiany informacji, brak przejrzystości przepisów, brak faktycznej działalności);
- 3) państwa nieczłonkowskie, z którymi będzie podjęty dialog w celu zbliżenia ich do projektu.

Kolejne działania podjęte przez OECD doprowadziły do powstania listy krajów uznanych za raje podatkowe. Lista ta została sporządzona po wzajemnej wymianie opinii i po przyznaniu danym terytoriom możliwości podjęcia zobowiązania wobec OECD do zaniechania praktyk

podatkowych określonych jako szkodliwe. Akceptując powyższe warunki, obszary te musiały zobowiązać się do wprowadzenia przejrzystości przepisów i skutecznej wymiany informacji.

W kwietniu 2002 r. został zredagowany, przy pełnej współpracy terytoriów, które zobowiązały się do współpracy z OECD, ostateczny tekst modelowej umowy stanowiącej wzorzec OECD dla skutecznej wymiany informacji, która ma na celu wzmocnienie międzynarodowej współpracy w celu ograniczenia unikania opodatkowania i tym samym ograniczenia skali nadużyć podatkowych.

W kwietniu 2009 r. OECD opublikowała 3 listy krajów: „białą”, do której zaliczono państwa przestrzegające zasad współpracy podatkowej, „szarą” obejmującą kraje i regiony, które zobowiązały się do przestrzegania międzynarodowych norm w dziedzinie wymiany informacji, ale ich jeszcze w pełni nie zrealizowały oraz „czarną” obejmującą państwa odmawiające współpracy w dziedzinie fiskalnej. Wymienione wyżej listy są na bieżąco aktualizowane.

Ze względu na stosowane rozwiązania podatkowe OECD umieściła Belize na tzw. szarej liście krajów, które nie stosują międzynarodowo uzgodnionych standardów w zakresie opodatkowania. Jednakże Belize zwiększyło aktywność w zakresie zawierania umów dotyczących wymiany informacji w sprawach podatkowych. Zgodnie z raportem OECD w sprawie postępów w implementacji standardów dotyczących wymiany informacji podatkowej z grudnia 2010 r., Belize zostało usunięte z powyższej szarej listy i wpisane na tzw. białą listę krajów, które wdrożyły międzynarodowo uzgodnione standardy w zakresie opodatkowania.

Polska nie zawarła dotychczas z Belize umowy o wymianie informacji w sprawach podatkowych. Zgodnie z rozporządzeniem Ministra Finansów w sprawie określenia krajów i terytoriów stosujących szkodliwą konkurencję podatkową dla celów podatku dochodowego od osób prawnych, Belize znajduje się na liście krajów oraz terytoriów stosujących szkodliwą konkurencję podatkową.

Zawarcie umowy o wymianie informacji w sprawach podatkowych stało się możliwe z uwagi na całkowitą zmianę podejścia administracji Belize do kwestii wymiany informacji podatkowych.

II. Charakterystyka Belize

Informacje ogólne

Belize to państwo w Ameryce Środkowej o powierzchni 22 966 km², leżące na półwyspie Jukatan, nad Morzem Karaibskim, od północy graniczące z Meksykiem (długość granicy 250 km), a na zachodzie z Gwatemalą (266 km). Stolicą kraju jest Belmopan.

Belize, wcześniej znane jako Honduras Brytyjski, było jedyną brytyjską kolonią w kontynentalnej części Ameryki Środkowej. Honduras Brytyjski został oficjalnie ogłoszony kolonią brytyjską w 1862 r. Proces zmierzający do przyznania niepodległości tej kolonii został rozpoczęty w latach 60. XX wieku. Nowa konstytucja z 1964 r. nadawała Hondurasowi Brytyjskiemu wewnętrzną autonomię. W 1973 r. zmieniono nazwę na Belize. Na podstawie dwóch rezolucji ONZ z 1975 r. i 1980 r. Belize uzyskało niepodległość od Wielkiej Brytanii w 1981 r.

Belize jest członkiem m.in. Wspólnego Rynku Karaibów – CARICOM, Brytyjskiej Wspólnoty Narodów (Commonwealthu), ONZ i UNESCO.

Belize jest krajem rolniczym z rosnącym sektorem usług. Wiodącymi sektorami gospodarki Belize są rolnictwo i turystyka.

Gospodarka

Belize jest najmniejszą gospodarką środkowoamerykańską. Jego PKB z 2010 r. szacowane jest na 1,40 mld USD, ponad 4 razy mniej niż PKB Nikaragui i 10 razy mniej niż PKB Hondurasu. Według Banku Światowego, Belize jest krajem o dochodzie średnim niższym. Dzięki geograficznemu usytuowaniu w Ameryce Środkowej i historycznym relacjom ekonomicznym z Karaibami, Belize stanowi pomost pomiędzy oboma regionami. Kraj ten należy zarówno do Systemu Integracji Środkowoamerykańskiej (SICA), jak i do Wspólnoty Karaibskiej (CARICOM), dzięki czemu jest uczestnikiem Jednolitego Rynku i Gospodarki Karaibów (CSME).

W wyniku kryzysu gospodarczego na świecie, skutkującego dla Belize spadkiem inwestycji zagranicznych, przyjazdów turystycznych i spowolnieniem tempa wzrostu wartości przekazów pieniężnych z zagranicy, wzrost PKB wyniósł 0% w 2009 r. W 2010 r. gospodarka krajowa wróciła jednak na ścieżkę wzrostu (+2,9%) i pozostała na niej w 2011 r. (+2,5%).

Głównymi motorami wzrostu był sektor produkcyjny i energetyczny oraz konsumpcja prywatna. Niepewna sytuacja gospodarcza w USA i Meksyku skutkowała tylko 2-proc. wzrostem turystyki przyjazdowej, która jest najważniejszym źródłem dochodów zagranicznych państwa. Niemniej jednak, aby zwiększyć liczbę przyjazdów „overnight” konieczne są inwestycje rozwijające ofertę turystyczną. Minimalny wzrost inflacji (do 0,9% w 2011 r.) był efektem wyższych cen energii i transportu.

W 2011 r. wartość importowanych towarów wyniosła 865 mln USD (+10% w porównaniu do 2010 r.). Wartość eksportu Belize była o 8% wyższa, wynosząc na koniec 2011 r. 904 mln USD. Podstawą eksportu jest ropa naftowa (40%), sok pomarańczowy, cukier, banany i skorupiaki. Nadwyżka w obrotach handlowych za 2011 r. osiągnęła wartość 39 mln USD i jest efektem wysokich cen ropy na świecie. Stany Zjednoczone są głównym partnerem handlowym Belize z 36-proc. udziałem w imporcie i 31-proc. udziałem w eksporcie tego państwa. Kolejnymi po USA partnerami handlowymi Belize są UE (14,8%), Meksyk, Kuba, Gwatemala i Trinidad i Tobago.

Tabela głównych wskaźników makroekonomicznych	2010	2011
PKB wartość globalna w mld USD	1,43	1,40
PKB wartość na 1 mieszkańca w USD	4 262	4 349
Tempo wzrostu PKB w %	2,9	2,5
Relacja deficytu finansów publicznych do PKB w %	-3	-1,9
Relacja całkowitego długu publicznego do PKB w %	85	82
Stopa inflacji (indeks cen konsumpcyjnych CPI)	0,5	0,9
Stopa bezrobocia w %	b.d.	b.d.
Saldo obrotów handlu zagranicznego w mln USD	+51	+39
Wartość eksportu w mln USD	830	904
Wartość importu w mln USD	779	865
Relacja nadwyżki/deficytu na rachunku obrotów bieżących bilansu płatniczego do PKB w %	-0,9	-1,2
Wartość rocznego napływu zagranicznych inwestycji bezpośrednich w mln USD	97	b.d.
Wartość rocznego odpływu zagranicznych inwestycji bezpośrednich w mln USD	1	b.d.
Skumulowana wartość zagranicznych inwestycji bezpośrednich (inward) w mld USD	1,24	b.d.
Skumulowana wartość zagranicznych inwestycji bezpośrednich za granicą (outward) w mln USD	51	b.d.

Dwustronna współpraca gospodarcza

Ramy współpracy Polski z Belize określa Umowa o partnerstwie gospodarczym (Economic Partnership Agreements – EPA) podpisana przez kraje członkowskie UE z krajami Cariforum w 2008 r.

Duże fluktuacje odnotowane w ostatnich latach między wartością a strukturą importu towarów z Polski w skali rocznej wskazują, że w dużej mierze opiera się on na okazjonalnych transakcjach przeprowadzanych na międzynarodowym rynku towarowym w zależności od aktualnych cen. Polskie towary trafiają do Belize często poprzez międzynarodowych pośredników, a bezpośrednie kontakty handlowe miejscowych przedsiębiorców z polskimi odbywają się sporadycznie.

W 2010 r. wymiana handlowa z Belize osiągnęła rekordowy poziom 15,3 mln USD, z deficytem po polskiej stronie. W 2011 r. Polska odnotowała rekordowy eksport do tego kraju (9,01 mln USD), sprzedając m.in. artykuły budowlane, tkaniny, sprzęt do produkcji żywności i kosmetyki. Na import składały się urządzenia do rehabilitacji.

Obroty handlowe między Polską a Belize (w mln USD)	2007	2008	2009	2010	2011
Obroty	3,27	3,27	2,69	15,3	9,06
Eksport	3,27	3,24	2,67	4,11	9,01
Import	0,00	0,03	0,02	11,18	0,05
Saldo	3,27	3,21	2,65	-7,06	8,95

III. System podatkowy Belize

Podstawowym dokumentem regulującym płacenie podatków od działalności gospodarczej jest *Income and Business Tax Act*. W Belize obowiązuje tzw. dualizm podatkowy. Stawki podatkowe dla rezydentów państwa są stosunkowo wysokie. Istnieją również zwolnienia podatkowe dla międzynarodowych spółek handlowych (tzw. *International Business Companies*).

Do podstawowych rodzajów podatków w Belize należą: podatek dochodowy, podatek od przedsiębiorstw, podatek od sprzedaży, opłata skarbową, podatek od nieruchomości oraz akcyza (alkohole, wyroby tytoniowe).

Informacje dotyczące obowiązujących w Belize stawek podatkowych przedstawia poniższa tabela:

RODZAJ PODATKU	STAWKA w %	OPIS
Podatek od przedsiębiorstw (<i>business tax</i>)	1,75–25	Płacony obok podatku dochodowego przez osoby fizyczne i prawne uzyskujące dochód na terytorium Belize, z wyjątkiem obywateli Belize zameldowanych poza granicami kraju. Nierezydenci są zobowiązani do odprowadzania podatku tylko od dochodu wygenerowanego na terytorium Belize. Podatek jest traktowany jako „przedpłata” podatku dochodowego – jeżeli ten podatek jest wyższy niż podatek od wynagrodzeń (<i>withholding tax</i>), to zapłacie podlega tylko ten pierwszy
Podatek od prowadzonej działalności gospodarczej (<i>business license</i>)	25	Płacony raz do roku
Podatek dochodowy od wynagrodzeń (<i>withholding tax</i>)	5–25	Podatek pobierany od osób fizycznych i spółek działających na terenie Belize. Kwota wolna od podatku wynosi 10 000 USD
Podatek obrotowy od sprzedaży (<i>general sales tax – GST</i>)	10	Podatek, którym objęta jest sprzedaż większości dóbr i usług. Zastąpił i pełni funkcje VAT zlikwidowanego w 2006 r.
Podatek środowiskowy (<i>environmental tax</i>)	2–5	Podatek nakładany na większość importowanych dóbr
Składka na ubezpieczenie społeczne (<i>payroll tax</i>)	różna	Zasada „płać ile zarobisz” (PAYE)
ZWOLNIENIA OD PODATKU		Cła importowe (import duties), podatek dochodowy od niektórych przedsiębiorstw

Oprócz wymienionych w tabeli, w Belize obowiązują także inne podatki, tj. podatek hotelowy (9%) od kosztów noclegu, opłata skarbową (5%) pobierana zazwyczaj od transakcji ziemią o wartości powyżej 10 000 USD, podatek ziemski (1%) i podatek własny ustalany przez władze miejskie.

Eksport z Belize nie jest objęty podatkiem eksportowym, z wyjątkiem złomu metalowego.

W celu stymulacji gospodarki Belize oraz zachęcenia inwestorów do lokowania swojego

kapitału w kraju, została przyjęta ustawa (*The Fiscal Incentives Act*), zawierająca liczne klauzule zwolnień podatkowych od prowadzonej działalności.

Zwolnienia obejmują:

- 15-letnie zwolnienie podatkowe dla firm (tzw. „Approved Enterprise”), które może być przedłużone o kolejne 10 lat,
- 25-letnie zwolnienie od podatku dla przedsiębiorstw działających w obszarze rolnictwa, przetwórstwa, rybołówstwa oraz produkcji żywności.

Istnieją także zwolnienia od podatku od importu. Branże, które mogą się ubiegać o te zwolnienia, to:

- budownictwo,
- specjalistyczne urządzenia oraz maszyny i części do maszyn,
- maszyny rolnicze,
- transport publiczny,
- produkcja półproduktów,
- wyposażenie biur.

W Belize stosuje się zwolnienie podatkowe dla międzynarodowych spółek handlowych (tzw. *International Business Companies*). W praktyce spółki takie mogą prowadzić wszelką działalność zgodną z miejscowym prawem. Obowiązek rejestracji w Belize nie idzie w parze z wymogiem ulokowania siedziby spółki w tym kraju. Przedsiębiorstwo może dokonać rejestracji w dowolnym języku (wraz z załączonym tłumaczeniem). Kapitał zakładowy może być wyrażony w obcej walucie. Spółki mieszczące się w kategorii *International Business Companies* są zwolnione z opodatkowania wszystkich zysków wygenerowanych poza granicami Belize. Nie obowiązuje ich również wymóg sporządzania okresowych zeznań podatkowych, sprawozdań finansowych oraz księgowania przychodów wygenerowanych poza Belize.

IV. Krótka charakterystyka przepisów Umowy

Projekt Umowy między Polską a Belize został przygotowany w oparciu o Modelową Umowę OECD o wymianie informacji w sprawach podatkowych.

Podatki, których dotyczy Umowa

W przypadku Polski będzie to: podatek dochodowy od osób prawnych, podatek dochodowy od osób fizycznych oraz podatek od towarów i usług.

W przypadku Belize będzie to: podatek od działalności gospodarczej oraz ogólny podatek od sprzedaży.

Właściwość organów

Artykuł 2 wyjaśnia, iż Strona proszona o pomoc nie jest zobowiązana do udzielenia informacji, które nie znajdują się w posiadaniu jej organów, lub też nie znajdują się w posiadaniu lub pod nadzorem osób pozostających w ich właściwości miejscowej.

Obowiązek Strony proszonej o pomoc do dostarczenia informacji nie jest jednakże ograniczony przez miejsce zamieszkania, siedzibę lub obywatelstwo osoby, której informacje dotyczą, lub przez miejsce zamieszkania, siedzibę lub obywatelstwo osoby posiadającej bądź sprawującej nadzór nad takimi informacjami.

Określenie „organy” w powyższym artykule dotyczy wszystkich agencji rządowych, niemniej jednak Strona proszona o pomoc nie powinna być zobowiązana do dostarczenia informacji będących w posiadaniu „organów”, jeżeli miały miejsce okoliczności opisane w artykule 7.

Zasady interpretacji określeń stosowanych w Umowie

Treść artykułu 4 ustęp 2 jest uregulowaniem funkcjonującym zarówno w Modelowej Umowie OECD o wymianie informacji w sprawach podatkowych, jak i Modelowej Konwencji OECD w sprawie dochodu i majątku (odpowiednik artykułu 3 ustęp 2), a także jest zamieszczany w zdecydowanej większości zawieranych przez Polskę umów o unikaniu podwójnego opodatkowania. Powyższe uregulowanie odnosi się do ogólnych zasad interpretacji określeń stosowanych w Umowie, które nie są w niej zdefiniowane. Z uwagi na fakt, iż umowy podatkowe zawierane są przez jurysdykcje o różnych systemach podatkowych, ich treść jest swoistym kompromisem, zawierającym przy uwzględnieniu dość dużego stopnia uogólnienia. Konieczność uwzględnienia w umowie podatkowej definicji każdego z terminów w niej

występujących, doprowadziłyby prawdopodobnie do braku możliwości jej zawarcia, właśnie z uwagi na duże różnice w systemach prawnych obu stron umowy. Z tego względu umowy podatkowe delegują definiowanie większości pojęć do prawa wewnętrznego, gdyż jest to jedyna możliwość uwzględnienia jego specyfiki. Należy również wspomnieć, iż odesłanie w zakresie definicji pojęć do prawa wewnętrznego obu stron jest uzasadnione długotrwałą procedurą zmiany umowy międzynarodowej. Średni okres funkcjonowania takiej umowy wynosi ok. 30 lat. Przy ciągłej ewolucji systemów podatkowych, zmiany w prawie wewnętrznym mogłyby spowodować brak możliwości efektywnego stosowania umowy międzynarodowej, z uwagi na funkcjonowanie sprzecznych lub różnych definicji w obu aktach prawnych. Mimo prymatu umowy nad prawem wewnętrznym, definicja zawarta w umowie, odnosząca się do nieistniejących już w praktyce rozwiązań, nie spełniłaby zamierzonej funkcji. Zatem międzynarodowe umowy podatkowe definiują wyłącznie pojęcia o charakterze fundamentalnym, niezbędne do ich funkcjonowania i zachowania intencji umawiających się stron.

Wymiana informacji

Umowa ogranicza się do wymiany na wniosek (artykuł 5) i nie obejmuje wymiany spontanicznej lub automatycznej.

Artykuł 5 zawiera ogólną zasadę, że właściwy organ Strony proszonej o pomoc na żądanie Strony wnioskującej udziela informacji dla celów określonych w artykule 1. Informacje będą wymieniane bez względu na to, czy Strona proszona o pomoc potrzebuje ich dla własnych celów podatkowych, jak również niezależnie od tego, czy czyn podlegający dochodzeniu stanowi przestępstwo na podstawie prawa Strony proszonej o pomoc, która jest zobowiązana do podjęcia wszelkich starań w celu dostarczenia informacji Stronie wnioskującej. Artykuł ten zawiera także m.in. uregulowania zobowiązujące Umawiające się Strony do przekazania żądanych informacji, w formie zeznań świadków i uwierzytelnionych kopii oryginalnych dokumentów oraz informacji pochodzących z banków, innych instytucji finansowych oraz od wszelkich osób. Duże znaczenie ma obowiązek uchylenia tajemnicy bankowej.

Artykuł 5 ustęp 2 zobowiązuje Stronę proszoną o pomoc do podjęcia wszelkich działań mających na celu dostarczenie wnioskowanych informacji. Celem powyższego przepisu jest zapewnienie, aby Strona proszona o pomoc nie odmawiała pomocy administracyjnej

partnerowi umownemu z uwagi na brak wewnętrznego interesu w posiadaniu danej kategorii informacji. Ma to przede wszystkim znaczenie w odniesieniu do tzw. rajów podatkowych, gdzie, przy braku podatków dochodowych, informacje dotyczące dochodów rezydentów i nierezydentów nie są gromadzone przez właściwe organy państwa.

Nie zachodzi również w tym przypadku niebezpieczeństwo wykroczenia poza zasady obowiązujące w demokratycznym państwie prawa. Określenie „środki gromadzenia informacji” zostało zdefiniowane w artykule 4 ustęp 1 litera o) Umowy; są to: „przepisy prawa oraz procedury administracyjne lub sądowe umożliwiające Umawiającej się Stronie uzyskiwanie i przekazywanie informacji będących przedmiotem wniosku.”.

Również artykuł 1 Umowy szczegółowo definiuje zakres wymienianych informacji. Informacje będą wymieniane wyłącznie w celu weryfikacji i prawidłowego wdrażania obowiązków podatkowych w gospodarczych relacjach Polska – Belize, zatem nie występuje niebezpieczeństwo naruszenia klauzuli porządku publicznego bądź powołania się na cel wymiany informacji określony w artykule 1 w sposób nieuprawniony.

Obowiązek uchylenia tajemnicy bankowej ma duże znaczenie w procesie weryfikacji przez organ podatkowy prawidłowości deklarowanej podstawy opodatkowania w odniesieniu do dochodów uzyskanych za granicą. Zobowiązanie do przekazania stosownych informacji przez instytucje bankowe i finansowe wynika z artykułów 82 § 3 oraz 182 ustawy z dnia 29 sierpnia 1997 r. – Ordynacja podatkowa. Natomiast wymiana informacji podatkowych z administracjami innych państw przebiega w oparciu o treść działu VIIA ww. ustawy oraz zawartych umów międzynarodowych.

Warunki odrzucenia wniosku o dostarczenie informacji

Artykuł 7 Umowy zawiera zwyczajowe powody odmówienia udzielenia informacji, jakie można znaleźć w innych międzynarodowych aktach dotyczących wymiany informacji. Ponadto zawiera także kilka ważnych innowacji i bardziej precyzyjnych sformułowań. Jak wspomniano wyżej, Umowa nie zezwala na oddalenie prośby tylko dlatego, że Strona proszona o pomoc nie potrzebuje danej informacji dla własnych celów podatkowych.

Zgodnie z artykułem 5 ustęp 5 litera c) wymagane jest podanie celu podatkowego, dla którego informacja jest poszukiwana, a artykuł 5 ustęp 5 litery f)–g) zobowiązują Stronę wnioskującą do oświadczenia, że wniosek jest zgodny z jej ustawodawstwem lub praktyką administracyjną, a także, gdyby informacja była dostępna w ramach jurysdykcji wnioskującej, to właściwy organ Strony wnioskującej byłby w stanie uzyskać informację na podstawie jej prawa lub w toku normalnej procedury administracyjnej oraz że Strona wnioskująca wykorzystała wszelkie środki dostępne na jej terytorium dla uzyskania informacji.

Koszty

Ustalenie ogólnej normy w kwestii dzielenia kosztów wynikających z wymiany informacji w sprawach podatkowych jest niezwykle trudne. Zwykle koszty poniesione w związku z udzieleniem pomocy będą ponoszone przez Stronę proszoną o pomoc. Właściwe organy będą się konsultować okresowo zgodnie z niniejszym artykułem, a w szczególności właściwy organ Strony proszonej o pomoc będzie się konsultował z właściwym organem Strony wnioskującej, jeżeli przewiduje, że koszty przekazania informacji w szczególnych przypadkach mogą być znaczące.

Procedura Wzajemnego Porozumiewania się

W momencie powstania problemów lub wątpliwości pomiędzy Umawiającymi się Stronami dotyczących stosowania lub interpretacji niniejszej Umowy, właściwe organy dołożą wszelkich starań, aby rozwiązać problem w drodze wzajemnego porozumienia. Oprócz powyższego porozumienia, właściwe organy Stron mogą uzgodnić procedury, które będą użyte w przypadkach zastosowania przepisów Umowy dotyczących wymiany informacji na wniosek, automatycznej wymiany informacji, dochodzenia podatkowego za granicą oraz kosztów związanych z udzieleniem pomocy. Strony dołożą wszelkich starań, aby umówić się co do innych form rozwiązywania sporów. W każdym przypadku procedura wzajemnego porozumiewania się jest procedurą szczególną, pozostającą poza prawem wewnętrznym.

V. Skutki wejścia w życie Umowy

Skutki finansowe

Wejście w życie Umowy nie będzie miało ujemnego skutku dla dochodów sektora finansów publicznych. Umowa będzie skutecznym narzędziem weryfikacji deklarowanych podstaw opodatkowania przez podatników osiągających dochody w relacjach z Belize, zatem jej wejście w życie, również z uwagi na jej prewencyjny charakter, będzie miało pozytywny wpływ na wysokość dochodów budżetowych Skarbu Państwa.

Skutki społeczne i gospodarcze

Z uwagi na cel umowy, nie przewiduje się jej skutków na płaszczyźnie społecznej i gospodarczej.

Skutki polityczne

Zawarcie umowy o wymianie informacji podatkowych z Belize może być ważnym krokiem w kierunku rozwoju dwustronnej współpracy podatkowej. Efektywne funkcjonowanie takiej umowy w następnych latach podatkowych może stanowić podstawę do podjęcia rozmów zmierzających do zawarcia pełnej umowy o unikaniu podwójnego opodatkowania z Belize.

Skutki prawne wejścia w życie Umowy

Umowa stanie się częścią funkcjonujących już w Polsce mechanizmów wymiany informacji podatkowych. Po jej wejściu w życie rozszerzeniu ulegnie zakres terytorialny jurysdykcji, z którymi Polska prowadzi efektywną wymianę informacji podatkowych.

Postanowienia projektu Umowy nie są sprzeczne z obowiązującym w Polsce ustawodawstwem ani z prawem Unii Europejskiej.

VI. Tryb związania się przez Polskę Umową

Umowa ma rangę umowy międzypaństwowej.

Zgodnie z artykułem 12 ustęp 2 ustawy z dnia 14 kwietnia 2000 r. o umowach międzynarodowych (Dz. U. Nr 39, poz. 443, z późn. zm.) związanie Umową nastąpi w drodze ratyfikacji za uprzednią zgodą wyrażoną w ustawie, ponieważ Umowa ta spełniać będzie przesłanki określone w artykule 89 ustęp 1 punkt 5 Konstytucji Rzeczypospolitej Polskiej z dnia 2 kwietnia 1997 r. (Dz. U. Nr 78, poz. 483, z 2001 r. Nr 28, poz. 319, z 2006 r. Nr 200, poz. 1471 oraz z 2009 r. Nr 114, poz. 946).

Procedura ratyfikacji za zgodą wyrażoną w ustawie została przewidziana z uwagi na elementy Umowy, które dotyczą spraw uregulowanych w ustawie lub w których Konstytucja wymaga ustawy. Są to:

- artykuł 1 Umowy, który m.in. stwierdza, iż „Prawa i środki ochrony zagwarantowane osobom przez ustawodawstwo lub praktykę administracyjną Strony proszonej o pomoc będą nadal stosowane, o ile nie ograniczają one nadmiernie lub nie opóźniają efektywnej wymiany informacji”. Powyższe oznacza, iż w przypadku gdy prawa przyznane prawem wewnętrznym osobom są przez nie wykorzystywane do nieuzasadnionego ograniczania lub opóźniania efektywnej wymiany informacji, zapisy umowne mają pierwszeństwo w stosunku do tego rodzaju uprawnień;
- artykuł 5 ustęp 4 Umowy, który obliguje Strony Umowy do przekazywania informacji bankowych objętych ochroną ustawową,
- artykuł 6 ustęp 2 Umowy, który może stanowić samoistną podstawę prawną udzielenia zgody na obecność przedstawicieli drugiej Strony w trakcie polskiej kontroli podatkowej,
- artykuł 8 Umowy, który dotyczy kwestii poufności przekazywanych informacji.

Ponadto należy stwierdzić, iż proponowany tryb związania się Umową, tj. ratyfikacji za uprzednią zgodą wyrażoną w ustawie, jest analogiczny do trybu przyjętego w przypadku Konwencji o wzajemnej pomocy administracyjnej w sprawach podatkowych, sporządzonej w Strasburgu dnia 25 stycznia 1988 r., która reguluje kwestie wymiany informacji podatkowych.

Podmioty prawa krajowego, których dotyczy Umowa

Minister Finansów będzie sprawował nadzór nad realizacją Umowy.

Przepisy Umowy będą miały zastosowanie do organów polskiej administracji podatkowej stosujących postanowienia Umowy w stosunkach gospodarczych między Polską a Belize.

Sposób, w jaki Umowa dotyczy spraw uregulowanych w prawie wewnętrznym

Umowa służy prawidłowej realizacji poniższych ustaw:

- ustawa z dnia 26 lipca 1991 r. o podatku dochodowym od osób fizycznych (Dz. U. z 2012 r. poz. 361, z późn. zm.) – podmiot i przedmiot opodatkowania, źródła przychodów, zwolnienia przedmiotowe, podstawa obliczenia i wysokość podatku, pobór podatku lub zaliczek na podatek przez płatników, szczególne zasady ustalania dochodu,
- ustawa z dnia 15 lutego 1992 r. o podatku dochodowym od osób prawnych (Dz. U. z 2011 r. Nr 74, poz. 397, z późn. zm.) – podmiot i przedmiot opodatkowania, przychody, koszty uzyskania przychodów, zwolnienia przedmiotowe, podstawa opodatkowania i wysokość podatku, pobór podatku.

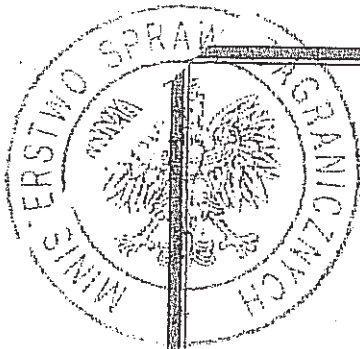
Ponadto, następujące akty prawne są związane z przedmiotowym projektem:

- ustawa z dnia 29 sierpnia 1997 r. – Ordynacja podatkowa (Dz. U. z 2012 r. poz. 749, z późn. zm.) – informacje podatkowe, kontrola podatkowa, tajemnica skarbową, wymiana informacji z innymi państwami,
- ustawa z dnia 17 czerwca 1966 r. o postępowaniu egzekucyjnym w administracji (Dz. U. z 2012 r. poz. 1015) – udzielanie pomocy obcemu państwu oraz korzystanie z jego pomocy przy dochodzeniu należności pieniężnych,
- ustawa z dnia 28 września 1991 r. o kontroli skarbowej (Dz. U. z 2011 r. Nr 41, poz. 214, z późn. zm.) – postępowanie kontrolne,
- ustawa z dnia 10 września 1999 r. – Kodeks karny skarbowy (Dz. U. z 2013 r. poz. 186) – przestępstwa skarbowe i wykroczenia skarbowe przeciwko obowiązkom podatkowym,
- ustawa z dnia 29 sierpnia 1997 r. o ochronie danych osobowych (Dz. U. z 2002 r. Nr 101, poz. 926, z późn. zm.) – przekazywanie danych osobowych do państwa trzeciego,

- ustawa z dnia 29 sierpnia 1997 r. – Prawo bankowe (Dz. U. z 2012 r. poz. 1376, z późn. zm.) – ujawnianie informacji stanowiących tajemnicę bankową.

Środki prawne, jakie powinny zostać przyjęte w celu wykonania Umowy

Wejście w życie Umowy nie spowoduje konieczności dokonania zmian w ustawodawstwie wewnętrznym.



UMOWA
MIĘDZY
RZĄDEM RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ
A
RZĄDEM BELIZE
O WYMIANIE INFORMACJI W SPRAWACH PODATKOWYCH

Rząd Rzeczypospolitej Polskiej i Rząd Belize, pragnąc umożliwić wymianę informacji w zakresie podatków,

Uzgodniły, co następuje:

Artykuł 1

Przedmiot i zakres obowiązywania Umowy

Właściwe organy Umawiających się Stron udzielą sobie pomocy przez wymianę informacji, które mogą mieć istotne znaczenie dla administracji i stosowania prawa wewnętrznego Umawiających się Stron w zakresie podatków, które obejmuje niniejsza Umowa. Takie informacje obejmują informacje, które mogą mieć istotne znaczenie dla określenia, wymiaru i poboru podatków, dla windykacji i egzekucji zaległości podatkowych, dochodzeń lub ścigania w sprawach podatkowych. Informacje będą wymieniane zgodnie z postanowieniami niniejszej Umowy i będą traktowane jako poufne na zasadach określonych w artykule 8. Prawa i środki ochrony zagwarantowane osobom przez ustawodawstwo lub praktykę administracyjną Strony proszonej o pomoc będą nadal stosowane, o ile nie ograniczają one nadmiernie lub nie opóźniają efektywnej wymiany informacji.

Artykuł 2

Właściwość organów

Strona proszona o pomoc nie jest obowiązana do udzielenia informacji, które nie znajdują się w posiadaniu jej organów, lub też nie znajdują się w posiadaniu lub pod kontrolą osób pozostających w jej właściwości miejscowej.

Artykuł 3

Podatki, których dotyczy Umowa

1. Niniejsza Umowa ma zastosowanie do następujących podatków nakładanych przez Umawiające się Strony lub w ich imieniu:

(a) w przypadku Belize -

(i) podatku dochodowego (włączając podatek wyrównawczy lub opłatę wyrównawczą);

(ii) podatku od działalności gospodarczej;

(iii) ogólnego podatku od sprzedaży;

(b) w przypadku Polski -

(i) podatku dochodowego od osób fizycznych;

(ii) podatku dochodowego od osób prawnych;

(iii) podatku od towarów i usług.

2. Niniejsza Umowa ma także zastosowanie w odniesieniu do wszelkich podatków takiego samego rodzaju nałożonych po dacie podpisania niniejszej Umowy obok istniejących podatków lub w ich miejsce. Niniejsza Umowa ma także zastosowanie do podatków podobnego rodzaju, nałożonych po dacie podpisania niniejszej Umowy obok istniejących podatków lub w ich miejsce, jeżeli właściwe organy Umawiających się Stron tak uzgodnią. Ponadto, podatki, których dotyczy Umowa mogą być rozszerzone bądź zmienione za obopólną zgodą Umawiających się Stron poprzez wymianę not. Właściwe organy Umawiających się Stron poinformują się wzajemnie o wszelkich istotnych zmianach w opodatkowaniu oraz o powiązanych z nimi środkach gromadzenia informacji, objętych niniejszą Umową.

Artykuł 4 Definicje

1. W niniejszej Umowie, o ile nie zdefiniowano inaczej, określenie:

(a) „**Belize**” oznacza obszary lądowe i morskie, zgodnie z definicją zawartą w załączniku 1 do Konstytucji Belize, włączając wody terytorialne i inne obszary na morzu i w powietrzu, nad którymi, zgodnie z prawem międzynarodowym, Belize wykonuje jurysdykcję;

(b) „**Polska**” oznacza Rzeczpospolitą Polską, a użyte w znaczeniu geograficznym oznacza terytorium Rzeczypospolitej Polskiej oraz każdy obszar przyległy do wód terytorialnych Rzeczypospolitej Polskiej, w którym na podstawie ustawodawstwa Polski i zgodnie z prawem międzynarodowym Polska może wykonywać prawa odnoszące się do badań i wykorzystywania zasobów naturalnych dna morskiego i jego podglebia;

(c) „**Umawiająca się Strona**” oznacza w zależności od kontekstu odpowiednio Polskę lub Belize;

(d) „**właściwy organ**” oznacza:

(i) w przypadku Belize, Ministra Finansów lub jego upoważnionego przedstawiciela; oraz

(ii) w przypadku Polski, Ministra Finansów lub jego upoważnionego przedstawiciela;

(e) „**osoba**” obejmuje osobę fizyczną, spółkę oraz jakiegokolwiek inne zrzeszenie osób;

(f) „**spółka**” oznacza jakąkolwiek osobę prawną lub jakikolwiek podmiot, który w celach podatkowych jest traktowany jak osoba prawna;

(g) „**spółka notowana na giełdzie**” oznacza jakąkolwiek spółkę, której podstawowy rodzaj akcji jest notowany na uznanej giełdzie papierów wartościowych, przy założeniu, że jej notowane akcje mogą być bez ograniczeń nabywane lub sprzedawane w ofercie publicznej. Akcje są nabywane lub sprzedawane „w ofercie publicznej”, jeśli ich zakup lub sprzedaż nie są w sposób dorozumiany lub wyraźny ograniczone do określonej grupy inwestorów;

(h) „**podstawowy rodzaj akcji (udziałów)**” oznacza rodzaj lub rodzaje akcji (udziałów) reprezentujące większościowe prawo głosu oraz większościowy udział w majątku spółki;

(i) „**uznana giełda papierów wartościowych**” oznacza każdą giełdę papierów wartościowych uzgodnioną przez właściwe organy Umawiających się Stron;

(j) „**zbiorowy fundusz inwestycyjny lub program**” oznacza każde zbiorowe narzędzie inwestycyjne, niezależnie od jego formy prawnej;

(k) „**publiczny zbiorowy fundusz inwestycyjny lub program**” oznacza każdy zbiorowy fundusz inwestycyjny lub program, gdzie jednostki uczestnictwa, akcje lub inne udziały w funduszu lub programie mogą być bez ograniczeń nabywane, sprzedawane lub wykupywane w ofercie publicznej. Jednostki uczestnictwa, akcje lub inne udziały w funduszu lub programie mogą być bez ograniczeń nabywane, sprzedawane lub wykupywane w ofercie publicznej, jeżeli ich zakup, sprzedaż lub wykup nie są w sposób dorozumiany lub wyraźny ograniczone do określonej grupy inwestorów;

(l) „**podatek**” oznacza każdy podatek, do którego ma zastosowanie niniejsza Umowa;

(m) „**Strona wnioskująca**” oznacza Umawiającą się Stronę, która występuje z wnioskiem o udzielenie informacji;

(n) „**Strona proszona o pomoc**” oznacza Umawiającą się Stronę, do której zwrócono się o udzielenie informacji;

(o) „**środki gromadzenia informacji**” oznacza przepisy prawa oraz procedury administracyjne lub sądowe umożliwiające Umawiającej się Stronie uzyskiwanie i przekazywanie informacji będących przedmiotem wniosku;

(p) „**informacja**” oznacza każdy fakt, stwierdzenie lub zapis w jakiegokolwiek formie;

(q) „**sprawy o przestępstwa podatkowe**” oznacza sprawy podatkowe związane z umyślnym działaniem, dokonany przed lub po wejściu w życie niniejszej Umowy, które podlega ściganiu na mocy prawa karnego Strony wnioskującej oraz obejmuje wszelkie sprawy, gdy osoba została powiadomiona o wszczęciu przeciwko niej postępowania w tych sprawach;

(r) „**prawo karne**” oznacza wszelkie regulacje określone jako przepisy karne w prawie wewnętrznym, bez względu na to czy są one zawarte w prawie podatkowym, prawie karnym, czy w innych ustawach.

2. Przy stosowaniu niniejszej Umowy w dowolnym czasie przez Umawiającą się Stronę, o ile z kontekstu nie wynika inaczej, jakiegokolwiek pojęcie niezdefiniowane w tej Umowie będzie miało takie znaczenie, jakie zostało mu w tym czasie nadane przez odpowiednie przepisy prawa tej Umawiającej się Strony, przy czym znaczenie wynikające z przepisów prawa podatkowego ma pierwszeństwo przed znaczeniem nadanym temu pojęciu przez inne przepisy prawne tej Umawiającej się Strony.

Artykuł 5

Wymiana informacji na wniosek

1. Właściwy organ Strony proszonej o pomoc, na żądanie udziela informacji w celach określonych w artykule 1. Informacje te będą wymieniane bez względu na to, czy sprawa będąca przedmiotem dochodzenia mogłaby zostać uznana za przestępstwo zgodnie z ustawodawstwem Strony proszonej o pomoc, gdyby wystąpiła na jej terytorium.

2. Jeżeli informacje znajdujące się w posiadaniu właściwego organu Strony proszonej o pomoc są niewystarczające do wykonania wniosku o udzielenie informacji, Strona ta zastosuje wszelkie odpowiednie środki gromadzenia informacji w celu udzielenia ich Stronie wnioskującej, mimo że informacje te nie są potrzebne Stronie proszonej o pomoc dla własnych celów podatkowych.

3. Na wyraźny wniosek właściwego organu Strony wnioskującej, właściwy organ Strony proszonej o pomoc udzieli na podstawie niniejszego artykułu, w zakresie dozwolonym przez jej wewnętrzne ustawodawstwo, informacji w formie zeznań świadków i uwierzytelnionych kopii oryginalnych dokumentów.

4. Każda z Umawiających się Stron zagwarantuje, aby w celach określonych w artykule 1 niniejszej Umowy, jej właściwe organy były upoważnione do uzyskania i udzielania na wniosek:

(a) informacji posiadanych przez banki, inne instytucje finansowe oraz wszelkie osoby, działające w charakterze pełnomocnika lub powiernika, w tym przedstawicieli i zarządców;

(b) informacji dotyczących właścicieli spółek, spółek osobowych, funduszy powierniczych (trustów), fundacji, „Anstalten” i innych osób, łącznie z informacjami o wszystkich takich osobach tworzących łańcuch

właścicielski, z uwzględnieniem artykułu 2; w przypadku funduszy powierniczych (trustów), informacji o osobach powierzających majątek, powiernikach i beneficjentach; oraz w przypadku fundacji, informacji o fundatorach, członkach rady fundacji i beneficjentach. Niniejsza Umowa nie nakłada na Umawiające się Strony obowiązku uzyskania lub udzielenia informacji dotyczących praw własnościowych w odniesieniu do spółek notowanych na giełdzie lub publicznych funduszy inwestycyjnych lub programów inwestycyjnych, chyba że takie informacje można uzyskać bez niewspółmiernych trudności.

5. Właściwy organ Strony wnioskującej, sporządzając wniosek o udzielenie informacji, na podstawie Umowy, do właściwego organu Strony proszonej o pomoc, w celu wykazania możliwego istotnego znaczenia danej informacji dla wniosku, uwzględni w nim następujące informacje:

(a) dane identyfikujące osobę, w sprawie której prowadzone jest postępowanie lub dochodzenie;

(b) określenie żądanej informacji, obejmujące jej istotę i formę, w jakiej Strona wnioskująca chciałaby otrzymać informację od Strony proszonej o pomoc;

(c) cel podatkowy, dla którego informacje są wnioskowane;

(d) podstawy do przypuszczeń, że wnioskowane informacje są przechowywane przez Stronę proszoną o pomoc, są w posiadaniu lub pod kontrolą osób znajdujących się we właściwości Strony proszonej o pomoc;

(e) w zakresie, w jakim jest znane, nazwisko (nazwę) i adres każdej osoby, która przypuszczalnie może być w posiadaniu żądanych informacji;

(f) oświadczenie, że wniosek jest zgodny z ustawodawstwem lub praktyką administracyjną Strony wnioskującej oraz, że gdyby wnioskowane informacje należały do zakresu jurysdykcji Strony

wnioskującej, wówczas właściwy organ Strony wnioskującej mógłby je uzyskać zgodnie z jej ustawodawstwem lub normalną praktyką administracyjną oraz, że jest on zgodny z postanowieniami niniejszej Umowy;

(g) oświadczenie, że Strona wnioskująca wykorzystwała na swoim terytorium wszelkie dostępne środki w celu uzyskania informacji, z wyjątkiem tych, które pociągałyby za sobą niewspółmierne trudności.

6. Właściwy organ Strony proszonej o pomoc udziela Stronie wnioskującej żądane informacje w najkrótszym możliwym terminie. W celu zapewnienia szybkiej odpowiedzi, właściwy organ Strony proszonej o pomoc:

(a) potwierdza pisemnie właściwemu organowi Strony wnioskującej otrzymanie wniosku i powiadamia właściwy organ Strony wnioskującej o wszelkich brakach stwierdzonych we wniosku, o ile takie wystąpiły, w terminie 60 dni od dnia otrzymania wniosku;

(b) jeżeli właściwy organ Strony proszonej o pomoc nie jest w stanie uzyskać i udzielić informacji w terminie 90 dni od dnia otrzymania wniosku, również w przypadku napotkania przeszkody w udzieleniu informacji lub w przypadku odmowy udzielenia informacji, informuje niezwłocznie Stronę wnioskującą, wyjaśniając przyczyny zwłoki, istotę przeszkód lub przyczyny odmowy udzielenia informacji.

Artykuł 6

Kontrole podatkowe za granicą

1. Umawiająca się Strona może zezwolić przedstawicielom właściwego organu drugiej Umawiającej się Strony na pobyt na terytorium pierwszej wymienionej Strony, w celu przesłuchiwania osób i badania dokumentów, za pisemną zgodą zainteresowanych osób. Właściwy organ drugiej Strony poinformuje właściwy organ pierwszej wymienionej Strony o terminie i miejscu spotkania z zainteresowanymi osobami fizycznymi.

2. Na wniosek właściwego organu jednej z Umawiających się Stron, właściwy organ drugiej Umawiającej się Strony może zezwolić przedstawicielom właściwego organu pierwszej wymienionej Strony na obecność w trakcie odpowiedniej części kontroli podatkowej prowadzonej na terytorium drugiej wymienionej Strony.

3. Jeśli wniosek, o którym mowa w ustępie 2, zostanie uwzględniony, właściwy organ Umawiającej się Strony prowadzący kontrolę zawiadomi, bez zbędnej zwłoki, właściwy organ drugiej Strony o czasie i miejscu kontroli, organie lub osobie upoważnionej do przeprowadzenia kontroli oraz o procedurach i warunkach wymaganych przez pierwszą wymienioną Stronę do przeprowadzenia kontroli. Wszelkie decyzje dotyczące prowadzenia kontroli podejmuje Strona prowadząca kontrolę.

Artykuł 7

Możliwość odrzucenia wniosku

1. Strona proszona o pomoc nie będzie obowiązana do uzyskania i udzielenia informacji, których Strona wnioskująca nie mogłaby uzyskać na podstawie swojego prawa dla celów administracji lub stosowania jej prawa podatkowego. Właściwy organ Strony proszonej o pomoc może odmówić pomocy, jeżeli wniosek został sporządzony niezgodnie z niniejszą Umową.

2. Postanowienia niniejszej Umowy nie nakładają na Umawiającą się Stronę obowiązku udzielenia informacji ujawniających jakkolwiek tajemnicę handlową, gospodarczą, przemysłową, kupiecką lub zawodową albo jakkolwiek tryb działalności przedsiębiorstwa. Jednakże, informacje opisane w artykule 5 ustęp 4, nie będą tylko z powodu tego, iż spełniają kryteria przewidziane w niniejszym ustępie traktowane jak tego typu tajemnica lub tryb działalności.

3. Postanowienia niniejszej Umowy nie nakładają na Umawiającą się Stronę obowiązku uzyskania i udzielenia informacji, która ujawnia informacje poufne w relacjach między klientem oraz adwokatem, radcą prawnym lub innym prawnie dozwolonym reprezentantem, w przypadku gdy takie informacje zostały:

(a) wytworzone w celu poszukiwania lub świadczenia porady prawnej lub

(b) wytworzone w celu użycia w istniejącym lub rozważanym postępowaniu.

4. Strona proszona o pomoc może odrzucić wniosek o udzielenie informacji, jeżeli ujawnienie informacji byłoby sprzeczne z porządkiem publicznym (ordre public).

5. Nie można odrzucić wniosku o udzielenie informacji z tego powodu, że zobowiązanie podatkowe, którego on dotyczy, zostało zakwestionowane.

6. Strona proszona o pomoc może odrzucić wniosek o udzielenie informacji, jeżeli Strona wnioskująca żąda tych informacji w celu stosowania lub wprowadzania własnych przepisów prawa podatkowego lub jakiegokolwiek związanego z nimi wymogu, które prowadziłoby do dyskryminacji obywatela Strony proszonej o pomoc w porównaniu do obywatela Strony wnioskującej, którzy znajdują się w takich samych okolicznościach.

Artykuł 8

Poufność

Każda informacja otrzymana przez Umawiającą się Stronę zgodnie z postanowieniami niniejszej Umowy będzie traktowana jako poufna i może zostać ujawniona tylko osobom lub organom (w tym sądom i organom administracyjnym), zgodnie z właściwością Umawiającej się Strony, odnośnie do wymiaru lub poboru, windykacji lub postępowania odwoławczego, w zakresie podatków objętych niniejszą Umową. Takie osoby lub organy wykorzystają takie informacje wyłącznie w tych celach. Mogą one ujawnić informacje w postępowaniu sądowym lub w orzeczeniach sądowych. Informacje nie mogą zostać ujawnione jakiegokolwiek innej osobie lub podmiotowi lub organowi lub innej jurysdykcji, bez wyrażonej na piśmie zgody właściwego organu Strony proszonej o pomoc.

Artykuł 9

Koszty

O ile właściwe organy Umawiających się Stron nie uzgodnią inaczej, zwykłe koszty poniesione w związku z udzieleniem pomocy ponosi Strona proszona o pomoc a koszty nadzwyczajne związane z udzieleniem pomocy (włączając koszty zaangażowania zewnętrznych doradców w związku ze sporem sądowym lub innym) ponosi Strona wnioskująca. Właściwe organy będą co pewien czas uzgadniały kwestie dotyczące tego artykułu, a w szczególności właściwy organ Strony proszonej o pomoc będzie wcześniej uzgadniał z właściwym organem Strony wnioskującej, jeżeli przewidywane koszty udzielenia informacji w szczególnych przypadkach będą znaczące.

Artykuł 10

Wprowadzenie w życie przepisów prawnych

Umawiające się Strony wprowadzą w życie wszelkie przepisy prawne, niezbędne do stosowania i wykonania warunków Umowy.

Artykuł 11

Język

Wnioski o udzielenie pomocy, odpowiedzi na nie i jakakolwiek inna pisemna korespondencja między właściwymi organami będą sporządzone w języku angielskim. Właściwe organy uzgodnią, czy i w jakim zakresie tłumaczenie na język angielski innych dokumentów lub akt, podlegających przekazaniu, jest konieczne.

Artykuł 12

Procedura wzajemnego porozumiewania

1. W przypadku pojawienia się problemów lub wątpliwości między Umawiającymi się Stronami dotyczących stosowania lub interpretacji niniejszej Umowy, właściwe organy dołożą wszelkich starań w celu rozwiązania problemu w drodze wzajemnego porozumienia.
2. Oprócz porozumień, o których mowa w ustępie 1, właściwe organy Umawiających się Stron mogą wzajemnie uzgodnić procedury na potrzeby stosowania artykułów 5 i 6.
3. Właściwe organy Umawiających się Stron mogą porozumiewać się ze sobą bezpośrednio w celu osiągnięcia porozumienia zgodnie z niniejszym artykułem.

Artykuł 13

Wejście w życie

Umawiające się Strony notyfikują sobie wzajemnie na piśmie drogą dyplomatyczną zakończenie wewnętrznych procedur prawnych, niezbędnych do wejścia w życie niniejszej Umowy. Niniejsza Umowa wejdzie w życie pierwszego dnia trzeciego miesiąca następującego po otrzymaniu późniejszej z not i będzie miała zastosowanie:

(a) do spraw o przestępstwa podatkowe od tego dnia; oraz

(b) do wszelkich innych spraw, o których mowa w artykule 1, w odniesieniu do okresów podatkowych rozpoczynających się w dniu lub po dniu 1 stycznia roku następującego po roku, w którym Umowa weszła w życie lub w przypadku gdy okres podatkowy nie występuje, do wszelkich zdarzeń wywołujących skutki podatkowe, zawartych w dniu lub po dniu 1 stycznia roku następującego po roku, w którym Umowa weszła w życie.

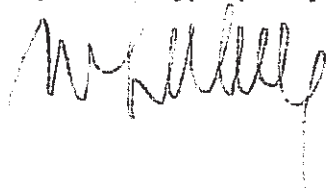
Artykuł 14
Wypowiedzenie

1. Każda z Umawiających się Stron może wypowiedzieć Umowę, poprzez przekazanie noty wypowiedzającej w drodze dyplomatycznej.
2. Takie wypowiedzenie będzie mieć zastosowanie od pierwszego dnia miesiąca następującego po upływie okresu sześciomiesięcznego od daty otrzymania noty wypowiedzającej przez drugą Umawiającą się Stronę.
3. W razie wypowiedzenia Umowy, Umawiające się Strony pozostają związane postanowieniami artykułu 8 w odniesieniu do wszelkich informacji uzyskanych na mocy Umowy.

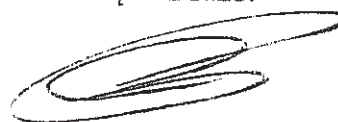
Na dowód czego niżej podpisani, należycie upoważnieni, podpisali niniejszą Umowę.

Sporządzono w Londynie..... dnia 16.05.2013 roku,
w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, każdy w językach polskim
i angielskim, przy czym oba teksty są jednakowo autentyczne.

Z upoważnienia
Rządu Rzeczypospolitej Polskiej:



Z upoważnienia
Rządu Belize:



AGREEMENT

BETWEEN

THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF POLAND

AND

THE GOVERNMENT OF BELIZE

**FOR THE EXCHANGE OF INFORMATION RELATING TO TAX
MATTERS**

The Government of the Republic of Poland and the Government of Belize, desiring to facilitate the exchange of information with respect to taxes, have agreed as follows:

Article 1
Object and Scope of the Agreement

The competent authorities of the Contracting Parties shall provide assistance through exchange of information that is foreseeably relevant to the administration and enforcement of the domestic laws of the Contracting Parties concerning taxes covered by this Agreement. Such information shall include information that is foreseeably relevant to the determination, assessment and collection of such taxes, the recovery and enforcement of tax claims, or the investigation or prosecution of tax matters. Information shall be exchanged in accordance with the provisions of this Agreement and shall be treated as confidential in the manner provided in Article 8. The rights and safeguards secured to persons by the laws or administrative practice of the requested Party remain applicable to the extent that they do not unduly prevent or delay effective exchange of information.

Article 2
Jurisdiction

A requested Party is not obligated to provide information which is neither held by its authorities nor in the possession or control of persons who are within its territorial jurisdiction.

Article 3
Taxes Covered

1. This Agreement shall apply to the following taxes imposed by or on behalf of the Contracting Parties:

(a) **in the case of Belize -**

- (i) the income tax (including surtax or surcharge);
- (ii) the business tax;
- (iii) the general sales tax;

(b) **in the case of Poland -**

- (i) the personal income tax;
- (ii) the corporate income tax;
- (iii) tax on goods and service.

2. This Agreement shall also apply to any identical taxes imposed after the date of signature of this Agreement in addition to or in place of the existing taxes. This Agreement shall also apply to any substantially similar taxes imposed after the date of signature of the Agreement in addition to or in place of the existing taxes if the competent authorities of the Contracting Parties so agree. Furthermore, the taxes covered may be expanded or modified by mutual agreement of the Contracting Parties in the form of an exchange of letters. The competent authorities of the Contracting Parties shall notify each other of any substantial changes to the taxation and related information gathering measures covered by the Agreement.

Article 4
Definitions

1. For the purposes of this Agreement, unless otherwise defined, the term:

(a) **"Belize"** means the land and sea areas as defined in Schedule 1 to the Belize Constitution, including the territorial waters and any other area in the sea and in the air within which Belize, in accordance with international law, exercises sovereign rights or its jurisdiction;

(b) **"Poland"** means the Republic of Poland and, when used in a geographical sense, means the territory of the Republic of Poland, and any area adjacent to the territorial waters of the Republic of Poland within which, under the laws of Poland and in accordance with international law, the rights of Poland with respect to the exploration and exploitation of the natural resources of the seabed and its sub-soil may be exercised;

(c) **"Contracting Party"** means Poland or Belize, as the context requires;

(d) **"competent authority"** means:

(i) in the case of Belize, the Minister of Finance or his authorised representative; and

(ii) in the case of Poland, the Minister of Finance or his authorised representative;

(e) **"person"** includes an individual, a company and any other body of persons;

(f) **"company"** means any body corporate or any entity that is treated as a body corporate for tax purposes;

(g) **“publicly traded company”** means any company whose principal class of shares is listed on a recognised stock exchange provided its listed shares can be readily purchased or sold by the public. Shares can be purchased or sold “by the public” if the purchase or sale of shares is not implicitly or explicitly restricted to a limited group of investors;

(h) **“principal class of shares”** means the class or classes of shares representing a majority of the voting power and value of the company;

(i) **“recognised stock exchange”** means any stock exchange agreed upon by the competent authorities of the Contracting Parties;

(j) **“collective investment fund or scheme”** means any pooled investment vehicle, irrespective of legal form;

(k) **“public collective investment fund or scheme”** means any collective investment fund or scheme where the units, shares or other interests in the fund or scheme can be readily purchased, sold or redeemed by the public. Units, shares or other interests in the fund or scheme can be readily purchased, sold or redeemed “by the public” if the purchase, sale or redemption is not implicitly or explicitly restricted to a limited group of investors;

(l) **“tax”** means any tax to which this Agreement applies;

(m) **“applicant Party”** means the Contracting Party requesting information;

(n) **“requested Party”** means the Contracting Party requested to provide information;

(o) **“information gathering measures”** means laws and administrative or judicial procedures that enable a Contracting Party to obtain and provide the requested information;

(p) **“information”** means any fact, statement or record in any form whatever;

(q) **“criminal tax matters”** means tax matters involving intentional conduct whether before or after the entry into force of this Agreement which is liable to prosecution under the criminal laws of the applicant Party and includes all cases where a person has been notified that proceedings concerning those matters have been initiated against that person;

(r) **“criminal laws”** means all criminal laws designated as such under domestic law irrespective of whether contained in the tax laws, the criminal code or other statutes.

2. As regards the application of this Agreement at any time by a Contracting Party, any term not defined herein shall, unless the context otherwise requires, have the meaning that it has at that time under the laws of that Contracting Party, any meaning under the applicable tax laws of that Contracting Party prevailing over a meaning given to the term under other laws of that Contracting Party.

Article 5

Exchange of Information Upon Request

1. The competent authority of the requested Party shall provide upon request information for the purposes referred to in Article 1. Such information shall be exchanged without regard to whether the conduct being investigated would constitute a crime under the laws of the requested Party if such conduct occurred in the requested Party.

2. If the information in the possession of the competent authority of the requested Party is not sufficient to enable it to comply with the request for information, that Party shall use all relevant information gathering measures to provide the applicant Party with the information requested, notwithstanding that the requested Party may not need such information for its own tax purposes.

3. If specifically requested by the competent authority of an applicant Party, the competent authority of the requested Party shall provide information under this Article, to the extent allowable under its domestic laws, in the form of depositions of witnesses and authenticated copies of original records.

4. Each Contracting Party shall ensure that its competent authorities for the purposes specified in Article 1 of the Agreement, have the authority to obtain and provide upon request:

(a) information held by banks, other financial institutions, and any person acting in an agency or fiduciary capacity including nominees and trustees;

(b) information regarding the ownership of companies, partnerships, trusts, foundations, "Anstalten" and other persons, including, within the constraints of Article 2, ownership information on all such persons in an ownership chain; in the case of trusts, information on settlors, trustees and beneficiaries; and in the case of foundations, information on founders,

members of the foundation council and beneficiaries. Further, this Agreement does not create an obligation on the Contracting Parties to obtain or provide ownership information with respect to publicly traded companies or public collective investment funds or schemes unless such information can be obtained without giving rise to disproportionate difficulties.

5. The competent authority of the applicant Party shall provide the following information to the competent authority of the requested Party when making a request for information under the Agreement to demonstrate the foreseeable relevance of the information to the request:

- (a) the identity of the person under examination or investigation;
- (b) a statement of the information sought including its nature and the form in which the applicant Party wishes to receive the information from the requested Party;
- (c) the tax purpose for which the information is sought;
- (d) grounds for believing that the information requested is held in the requested Party or is in the possession or control of a person within the jurisdiction of the requested Party;
- (e) to the extent known, the name and address of any person believed to be in possession of the requested information;
- (f) a statement that the request is in conformity with the law and administrative practices of the applicant Party, that if the requested information was within the jurisdiction of the applicant Party then the competent authority of the applicant Party would be able to obtain the information under the laws of the applicant Party or in the normal course of administrative practice and that it is in conformity with this Agreement;

(g) a statement that the applicant Party has pursued all means available in its own territory to obtain the information, except those that would give rise to disproportionate difficulties.

6. The competent authority of the requested Party shall forward the requested information as promptly as possible to the applicant Party. To ensure a prompt response, the competent authority of the requested Party shall:

(a) confirm receipt of a request in writing to the competent authority of the applicant Party and shall notify the competent authority of the applicant Party of deficiencies in the request, if any, within 60 days of the receipt of the request;

(b) if the competent authority of the requested Party has been unable to obtain and provide the information within 90 days of receipt of the request, including if it encounters obstacles in furnishing the information or it refuses to furnish the information, it shall immediately inform the applicant Party, explaining the reason for its inability, the nature of the obstacles or the reasons for its refusal.

Article 6
Tax Examinations Abroad

1. A Contracting Party may allow representatives of the competent authority of the other Contracting Party to enter the territory of the first-mentioned Party to interview individuals and examine records with the written consent of the persons concerned. The competent authority of the second-mentioned Party shall notify the competent authority of the first-mentioned Party of the time and place of the meeting with the individuals concerned.

2. At the request of the competent authority of one Contracting Party, the competent authority of the other Contracting Party may allow representatives of the competent authority of the first-mentioned Party to be present at the appropriate part of a tax examination in the second-mentioned Party.

3. If the request referred to in paragraph 2 is acceded to, the competent authority of the Contracting Party conducting the examination shall, as soon as possible, notify the competent authority of the other Party about the time and place of the examination, the authority or official designated to carry out the examination and the procedures and conditions required by the first-mentioned Party for the conduct of the examination. All decisions with respect to the conduct of the tax examination shall be made by the Party conducting the examination.

Article 7
Possibility of Declining a Request

1. The requested Party shall not be required to obtain or provide information that the applicant Party would not be able to obtain under its own laws for purposes of the administration or enforcement of its own tax laws. The competent authority of the requested Party may decline to assist where the request is not made in conformity with this Agreement.

2. The provisions of this Agreement shall not impose on a Contracting Party the obligation to supply information which would disclose any trade, business, industrial, commercial or professional secret or trade process. Notwithstanding the foregoing, information of the type referred to in Article 5. paragraph 4 shall not be treated as such a secret or trade process merely because it meets the criteria in that paragraph.

3. The provisions of this Agreement shall not impose on a Contracting Party the obligation to obtain or provide information, which would reveal confidential communications between a client and an attorney, solicitor or other admitted legal representative where such communications are:
 - (a) produced for the purposes of seeking or providing legal advice or
 - (b) produced for the purposes of use in existing or contemplated legal proceedings.

4. The requested Party may decline a request for information if the disclosure of the information would be contrary to public policy (ordre public).

5. A request for information shall not be refused on the ground that the tax claim giving rise to the request is disputed.

6. The requested Party may decline a request for information if the information is requested by the applicant Party to administer or enforce a provision of the tax law of the applicant Party, or any requirement connected therewith, which discriminates against a national of the requested Party as compared with a national of the applicant Party in the same circumstances.

Article 8
Confidentiality

Any information received by a Contracting Party under this Agreement shall be treated as confidential and may be disclosed only to persons or authorities (including courts and administrative bodies) in the jurisdiction of the Contracting Party concerned with the assessment or collection of, the enforcement or prosecution in respect of, or the determination of appeals in relation to, the taxes covered by this Agreement. Such persons or authorities shall use such information only for such purposes. They may disclose the information in public court proceedings or in judicial decisions. The information may not be disclosed to any other person or entity or authority or any other jurisdiction without the express written consent of the competent authority of the requested Party.

Article 9
Costs

Unless the competent authorities of the Contracting Parties otherwise agree, ordinary costs incurred in providing assistance shall be borne by the requested Party, and extraordinary costs incurred in providing assistance (including costs of engaging external advisers in connection with litigation or otherwise) shall be borne by the applicant Party. The respective competent authorities shall consult from time to time with regard to this Article, and in particular the competent authority of the requested Party shall consult with the competent authority of the applicant Party in advance if the costs of providing information with respect to a specific request are expected to be significant.

Article 10
Implementation Legislation

The Contracting Parties shall enact any legislation necessary to comply with, and give effect to, the terms of the Agreement.

Article 11

Language

Requests for assistance, the responses thereto and any other written communication between the competent authorities shall be drawn up in English. As regards other documents or files to be provided, the competent authorities shall consult on whether and to what extent translation into the English language is required.

Article 12
Mutual Agreement Procedure

1. Where difficulties or doubts arise between the Contracting Parties regarding the implementation or interpretation of the Agreement, the competent authorities shall endeavour to resolve the matter by mutual agreement.

2. In addition to the agreements referred to in paragraph 1, the competent authorities of the Contracting Parties may mutually agree on the procedures to be used under Articles 5 and 6.

3. The competent authorities of the Contracting Parties may communicate with each other directly for purposes of reaching agreement under this Article.

Article 13
Entry into Force

Each of the Contracting Parties shall notify in writing through diplomatic channels to the other the completion of the procedures required by its laws for the bringing into force of this Agreement. This Agreement shall enter into force on the first day of the third month following the date of the later of these notifications, and shall have effect:

- (a) for criminal tax matters on that date; and
- (b) for all other matters covered in Article 1, in respect of taxable periods beginning on or after January 1 of the year next following the year in which the Agreement entered into force or, where there is no taxable period, in respect of taxes due in respect of taxable events taking place on or after January 1 of the year next following the year in which the Agreement entered into force.

Article 14
Termination

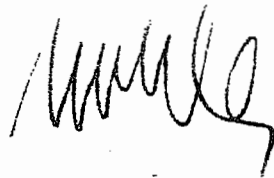
1. Either Contracting Party may terminate the Agreement by serving a notice of termination through diplomatic channels.

2. Such termination shall become effective on the first day of the month following the expiration of a period of six months after the date of receipt of notice of termination by the other Contracting Party.

3. If the Agreement is terminated Contracting Parties shall remain bound by the provisions of Article 8 with respect to any information obtained under the Agreement.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Agreement.

DONE in duplicate at London, this 16 May 2013, in the Polish and English languages, both texts being equally authentic.



For the Government
of the Republic of Poland:



For the Government
of Belize:



Stwierdzam zgodność
fotokopii z oryginałem/odpisem

Warszawa, dnia *15.07.2013*


DYREKTOR DEPARTAMENTU
PRAWNO-TRAKTATOWEGO
Janusz Stańczyk



Warszawa, 14 października 2013 r.

Minister
Spraw Zagranicznych

DPUE - 920 - 317 - 11 - 13/akr/40
DPUE.920.1269.2013/4

dot.: RM-10-90-13 z 4.10.2013 r.

Pan
Maciej Berek
Sekretarz Rady Ministrów

Szanowny Panie Ministrze,

w związku z pismem nr DPT.2701.43.2013/4 z dnia 1 października 2013 r., przekazującym do rozpatrzenia Radzie Ministrów wnioski Ministra Finansów o ratyfikację, za uprzednią zgodą wyrażoną w ustawie, *Umowy między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Belize o wymianie informacji w sprawach podatkowych, podpisanej w Londynie dnia 16 maja 2013 r.* w załączeniu przekazuję opinię o zgodności projektu ustawy o ratyfikacji Umowy z prawem Unii Europejskiej.

Z poważaniem

Do wiadomości:

Pan Jan Vincent-Rostowski
Wiceprezes Rady Ministrów
Minister Finansów



Warszawa, 14 października 2013 r.

Minister
Spraw Zagranicznych

DPUE - 920 - 317 - 11 - 13/akr/4
DPUE.920.1269.2013/4

opinia o zgodności z prawem Unii Europejskiej projektu ustawy o ratyfikacji Umowy między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Belize o wymianie informacji w sprawach podatkowych, podpisanej w Londynie dnia 16 maja 2013 r. wyrażona na podstawie art. 13 ust. 3 pkt 2 ustawy z dnia 4 września 1997 r. o działach administracji rządowej (Dz. U. z 2007 r. Nr 65, poz. 437 z późn. zm.) przez ministra właściwego do spraw członkostwa Rzeczypospolitej Polskiej w Unii Europejskiej

Projekt ustawy o ratyfikacji Umowy nie jest sprzeczny z prawem Unii Europejskiej.

